

Memorandum of Understanding

concerning the cooperation between

Fundación Sparkassenstiftung für internationale Kooperation Colombia - NIT.: 900.668.296-5 domiciled at Carrera 15 #88-64, Edificio Zimma - Oficina 320 - Bogotá D.C., Colombia and represented by MEIK PROESCHER, a German national identified with foreigner's identity card No. 724.251, acting in his capacity as Deputy Legal Representative and hereinafter referred to as “LA FUNDACIÓN”

and

The Secretaria de Desarrollo Económico represented by ANA MARIA ARIAS DIAZ identified with citizenship card No. 30.050.845, in her capacity as Authorising Officer – “Subsecretaria de Desarrollo Económico (E)”, duly empowered by Resolution 339 of 2023 and hereinafter referred to as ‘SDDE’.

Memorando de Entendimiento

respecto a la cooperación entre

Fundación Sparkassenstiftung für internationale Kooperation Colombia - NIT.: 900.668.296-5 con domicilio en la Carrera 15 #88-64, Edificio Zimma - Oficina 320 – Bogotá D.C., Colombia y representada por MEIK PROESCHER, nacional alemán identificado con cédula de extranjería No. 724.251, quien actúa en su calidad de Representante Legal Suplente y quien adelante se llamará “LA FUNDACIÓN”.

y

La Secretaria de Desarrollo Económico ANA MARIA ARIAS DIAZ identificada con la cédula de ciudadanía No. 30.050.845, en su condición de Ordenador del Gasto Subsecretaria de Desarrollo Económico (E), encargada de las funciones de Subsecretaria de Despacho mediante Resolución 978 de 2025 y debidamente facultada por la Resolución 339 de 2023 y quien en adelante se llamará “SDDE”.

CONSIDERATIONS:

“LA FUNDACIÓN” is legally constituted as a Non-Profit Entity (ESAL in Spanish), under registration number **S0045400**, whose purpose is to promote and foster economic and social development in Colombia, providing technical assistance and consulting services to various financial and governmental institutions in the country.

That one of its strategic axes of **“LA FUNDACIÓN”** is financial education, within the framework of the regional project *"Sustainable transformation of the financial sector for the strengthening of MSMEs in Latin America and the Caribbean"*, constituted by funds from the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) The objective is being aligned with the government's national strategy, focusing on micro and SME entrepreneurs and the country's vulnerable population, especially in rural areas.

“LA FUNDACIÓN” promotes financial inclusion by fostering access of MSME entrepreneurs to financial products and services with the purpose of improving the quality of financial advice for the users of microfinance institutions in this and the other selected countries within the regional project.

CONSIDERACIONES

“LA FUNDACIÓN” está constituida legalmente como una Entidad Sin Ánimo de Lucro (ESAL), bajo el registro número **S0045400**, cuyo objeto es la promoción y el fomento del desarrollo económico y social en Colombia, brindando servicios de asistencia técnica y consultoría a diversas instituciones financieras y gubernamentales en el país.

“LA FUNDACIÓN” tiene como uno de sus ejes estratégicos, en el marco del proyecto regional de *"Transformación sostenible del sector financiero para el fortalecimiento de las MiPyMEs en Latinoamérica y el Caribe"*, constituido por Fondos del Ministerio Federal Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ), la educación financiera, con el objetivo de alinearse a la estrategia nacional del gobierno y con enfoque en microempresarios/as y empresarios Pyme y la población vulnerable del país, en especial en la ruralidad.

“LA FUNDACIÓN” promueve la inclusión financiera fomentando el acceso de los y las empresarios/as MiPyme a productos y servicios financieros con el propósito de mejorar la calidad de la asesoría financiera para los y las usuarios/as de las instituciones microfinancieras en este y en los demás países seleccionados dentro del proyecto regional.

La Secretaria de Desarrollo Económico, an entity of the District Administration of the City of Bogota D.C. whose nature, purpose and basic functions are defined in Article 78 of Agreement 257 of 2006, whose structure was modified by Decree 437 of 2016, is an agency of the Central Sector with administrative and financial autonomy whose purpose is to guide and lead the formulation of economic development policies for commercial, business and tourism activities in the Capital District, leading to the creation or revitalisation of companies, and the generation of employment and new income for citizens in the Capital District.

Article 2 of the District Decree No. 437 of 2016 'Whereby the Organisational Structure of the District Secretariat for Economic Development is modified' established, among others, the following functions of the SDDE:

'(...) i. To formulate, guide and coordinate the policy for the creation of instruments that allow the increase and improvement of competencies and capacities for the generation of income in the informal sector of the city's economy, with a view to facilitating their inclusion in economic life, the development of conditions that guarantee their

La Secretaria de Desarrollo Económico, Entidad de la Administración Distrital de la Ciudad de Bogotá D.C. cuya naturaleza, objeto y funciones básicas se encuentran definidas en el artículo 78 del Acuerdo 257 de 2006, cuya estructura fue modificada por el Decreto 437 de 2016, es un organismo del Sector Central con autonomía administrativa y financiera que tiene por objeto orientar y liderar la formulación de políticas de desarrollo económico de las actividades comerciales, empresariales y de turismo del Distrito Capital, que conlleve a la creación o revitalización de empresas, y a la generación de empleo y de nuevos ingresos para los ciudadanos y ciudadanas en el Distrito Capital.

El artículo 2 del Decreto Distrital No. 437 de 2016 "Por el cual se modifica la Estructura Organizacional de la Secretaría Distrital de Desarrollo Económico" estableció entre otras, como funciones de la SDDE, las siguientes:

"(...) i. Formular, orientar y coordinar la política para la creación de instrumentos que permitan el incremento y la mejora de competencias y capacidades para la generación de ingresos en el sector informal de la economía de la ciudad, con miras a facilitar su inclusión en la vida económica, el desarrollo de condiciones que les garanticen su autonomía económica y el mejoramiento progresivo del nivel de vida.

economic autonomy and the progressive improvement of their standard of living.

l. Formulate, guide and coordinate policies for the development of micro, family, associative and small and medium-sized enterprises.

m. Develop and structure strategies leading to the bankarisation of the population in situations of poverty and vulnerability, which facilitate and democratise access to credit.

n. To formulate and coordinate policies to promote agreements with popular and solidarity economy organisations that implement productive and employment-generating projects (...)'.

Article 16 of the District Decree No. 437 of 2016 'Whereby the Organisational Structure of the District Secretariat for Economic Development is modified' established the functions of the Directorate for Business Development and Employment, among others:

'a. To advise the office on the formulation of policies, plans, programmes and projects aimed at promoting business development and optimising labour intermediation in the city,

l. Formular, orientar y coordinar políticas para el desarrollo de microempresas, famiempresas, empresas asociativas y pequeñas y mediana empresa.

m. Desarrollar y estructurar estrategias conducentes a la bancarización de la población en situación de pobreza y vulnerabilidad, que faciliten y democratizen el acceso al crédito.

n. Formular y coordinar políticas para propiciar la realización de convenios con organizaciones populares y de economía solidaria que implementen proyectos productivos y de generación de empleo. (...)"

Mediante el artículo 16 del Decreto Distrital No. 437 de 2016 "Por el cual se modifica la Estructura Organizacional de la Secretaría Distrital de Desarrollo Económico" se estableció como funciones de la Dirección de Desarrollo Empresarial y Empleo, entre otras:

"a. Asesorar al despacho en la formulación de políticas, planes, programas y proyectos encaminados a impulsar el desarrollo empresarial y optimizar la intermediación laboral de la ciudad, en

in coordination with affiliated entities and other public and private entities.

b. Formulate and lead the implementation of public policies, plans, programmes and projects aimed at business development through the consolidation of the city's entrepreneurial ecosystem, business strengthening, formalisation, improved competition, market intermediation, access to finance, financial inclusion and in the city.

c. Formulate and lead the implementation of plans, programmes and projects aimed at optimising the functioning of the labour market, in order to improve productivity conditions, reduce gaps and improve the quality of life of citizens.

d. Coordinate and coordinate the formulation, implementation and monitoring of policies, plans, programmes and projects within its competence in the instances and with public and private entities at national, departmental, municipal, district, sectoral, intersectoral and local levels.

e. Maintain and establish permanent institutional relations with the business sector, trade unions and national government on issues within its competence in order to

coordinación con entidades adscritas y otras entidades públicas y privadas.

b. Formular y liderar la implementación de políticas públicas, planes, programas y proyectos orientados al desarrollo empresarial mediante la consolidación del ecosistema de emprendimiento de la ciudad, el fortalecimiento empresarial, la formalización, la mejora de la competencia, la intermediación de los mercados, el acceso al financiamiento, la inclusión financiera y en la ciudad.

c. Formular y liderar la implementación de planes, programas y proyectos dirigidos a optimizar el funcionamiento del mercado laboral, para mejorar las condiciones de productividad, disminuir brechas y mejorar la calidad de vida de los ciudadanos.

d. Coordinar y articular la formulación, implementación y seguimiento de las políticas, planes, programas y proyectos de su competencia en las instancias y con las entidades público y privadas del orden nacional, departamental, municipal, distrital, sectorial, intersectorial y local.

e. Mantener y establecer relaciones institucionales permanentes con el sector empresarial, gremios y gobierno nacional sobre los temas de su competencia para apoyar el desarrollo empresarial, el

support business development, entrepreneurship and the improvement of the labour market in the city.

f. To monitor policies, strategies, plans, programmes and projects within its competence (...)'.

within the scope of the project

Sustainable Transformation of the Financial Sector to Strengthen MSMEs in Latin America dated April 28th 2025, on the basis of the good relations established between the institutions mentioned above, the following **Memorandum of Understanding** is hereby signed:

Article 1

On the basis of mutual understanding and in the spirit of the target group orientation they jointly share, the “**SDDE**” and the “**LA FUNDACIÓN**” are establishing a joint project.

emprendimiento y el mejoramiento del mercado laboral en la ciudad.

f. Realizar el seguimiento de políticas, estrategias, planes, programas y proyectos de su competencia. (...)”

dentro del marco del proyecto

Transformación sostenible del sector financiero para fortalecer las MIPYME en América Latina con fecha abril 28 de 2025, sobre la base de las buenas relaciones establecidas entre las instituciones antes mencionadas, suscriben el siguiente **Memorando de entendimiento**:

Artículo 1

Sobre la base del entendimiento mutuo y en el espíritu de la orientación al grupo objetivo que ambas partes atienden, la “**SDDE**” y “**LA FUNDACIÓN**” establecen un proyecto conjunto.

Article 2

The overall goal of the **Memorandum of Understanding** is to support the “**SDDE**” to strengthen its mission processes through the promotion of projects that foster entrepreneurial education and enhance the generation of knowledge that contribute to the social and productive transformation of the country, with a special focus on women. During the envisaged principal phase, the project particularly aims at fulfilling all indicators agreed upon in Article 6.

Article 3

The German partners approached the German Government via the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) for financial support to the cooperation project between the project partners.

BMZ has formally approved financial support on 27.09.2024. The duration of the approval is for a project phase of 36 months, starting on 01.10.2024, and ending on 30.09.2027. Pursuing the rules and regulations of the BMZ, “**LA FUNDACIÓN**” will provide the following project contributions:

Artículo 2

El objetivo general del **Memorando de Entendimiento** es apoyar a la “**SDDE**” para fortalecer los procesos misionales a través de la promoción de proyectos que impulsen la educación empresarial y potencien la generación de conocimiento que contribuyan a la transformación social y productiva del país, con especial atención en mujeres. Durante la fase principal prevista, en particular, el proyecto tiene por objeto cumplir todos los indicadores acordados en el Artículo 6.

Artículo 3

Las contrapartes alemanas se acercaron al Gobierno alemán a través del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania para obtener apoyo financiero para el proyecto de cooperación entre las contrapartes del proyecto.

El BMZ ha aprobado formalmente el apoyo financiero el 27.09.2024. La duración de la aprobación es para una fase de proyecto de 36 meses, con una fecha de inicio del 01.10.2024, y una fecha de finalización del 30.09.2027. En seguimiento a las normas y regulaciones del BMZ,” **LA FUNDACIÓN**” aportará las siguientes contribuciones al proyecto:

a) External Technical Assistance/Consultancy

Provision of long-term consultancy by local and international experts in the area of gender-sensitive entrepreneurship education appointed by **“LA FUNDACIÓN”** for capacity building and capacity development in the **“SDDE”**

Business education:

- Provision of technical advice by an entrepreneurship education consultant appointed by **“LA FUNDACIÓN”** for strengthening and capacity building on entrepreneurship education knowledge in the **“SDDE”**.
- Contribution of methodology and resources for strengthening entrepreneurship education.
- Provision of direct support for the training of new facilitators to ensure the sustainability and quality of the entrepreneurship education programme with the target education community.
- Contribution with the transfer of methodology for the training of trainers to support the sustainability of the entrepreneurship education programme.

a) Asistencia técnica externa/asesoría

Aportación de asesoría a largo plazo por parte de expertos(as) locales e internacionales en el área de educación empresarial con enfoque de género designados por **“LA FUNDACIÓN”** para el fortalecimiento y el desarrollo de capacidades en la **“SDDE”**.

Educación empresarial:

- Aportación de asesoría técnica por parte de una consultora en educación empresarial designadas por **“LA FUNDACIÓN”** para el fortalecimiento y el desarrollo de capacidades sobre los conocimientos en educación empresarial en la **“SDDE”**.
- Contribución de metodología y recursos para el fortalecimiento de la educación empresarial.
- Provisión de apoyo directo para la formación de nuevos facilitadores que garantice la sostenibilidad y calidad del programa de educación empresarial con la comunidad educativa objeto del proyecto.
- Contribución con la transferencia de metodología para la formación de formadores para favorecer la sostenibilidad del programa de educación empresarial.

- Accompaniment during the period of validity of this **Memorandum of Understanding**, for the strengthening and development of the activities planned for the implementation of the business education programme.
- Follow up and monitor the activities planned under the entrepreneurship education programme together with **“SDDE”**.
- Acompañamiento durante el periodo de vigencia de este **Memorando de Entendimiento**, para el fortalecimiento y el desarrollo de las actividades planeadas para la implementación del programa de educación empresarial.
- Realizar junto con la **“SDDE”** el seguimiento y monitoreo de las actividades planteadas con el programa de educación empresarial.

b) Priorities of the BMZ

In the next few years, the BMZ will especially work on the following four priority areas:

1. Enabling global health and physical self-determination
2. Effectively reduce poverty, hunger, and inequality
3. Resolutely drive forward Just Transition
4. Establish feminist development policy

This project contributes to the following priority areas as much as possible.

- Effectively reducing poverty, hunger, and inequality to leave no one behind, in particular:

b) Prioridades del BMZ

En los próximos años, el BMZ trabajará especialmente en las siguientes cuatro áreas prioritarias:

1. Posibilitar la salud global y la autodeterminación física
2. Reducir eficazmente la pobreza, el hambre y la desigualdad
3. Impulsar decididamente la transición justa
4. Establecer una política de desarrollo feminista

Este proyecto contribuye en la medida de lo posible a las siguientes áreas prioritarias.

- Reducir eficazmente la pobreza, el hambre y la desigualdad para no dejar a nadie atrás, en particular:

-
- Reduce unequal distribution of assets, resources, and rights within societies.
 - Advocate for good work, living wages and fair, sustainable supply chains, and promote training and employment, especially for young people.
 - Achieving equal opportunities for all people, overcoming discriminatory power structures, and making human rights-based policies for all, in particular:
 - Support equal representation, strengthening of rights or dismantling of discriminatory laws and norms as well as access to resources as critical factors for an equitable, resilient, and a sustainable peaceful society that leaves no one behind.
 - Ensure women's economic participation within the framework of a feminist economic policy with a focus on strengthening and promoting female entrepreneurship, women-led businesses, women in leadership positions, education and training for women and girls and women's access to financial services.
- Reducir la distribución desigual de bienes, recursos y derechos en las sociedades.
 - Abogar por un buen trabajo, salarios dignos y cadenas de suministro justas y sostenibles, y promover la formación y el empleo, especialmente para los jóvenes.
 - Lograr la igualdad de oportunidades para todas las personas, superar las estructuras de poder discriminatorias y elaborar políticas basadas en los derechos humanos para todos, en particular:
 - Apoyar la igualdad de representación, el fortalecimiento de los derechos o el desmantelamiento de las leyes y normas discriminatorias, así como el acceso a los recursos como factores críticos para una sociedad equitativa, resiliente y pacífica sostenible que no deje a nadie excluido.
 - Garantizar la participación económica de las mujeres en el marco de una política económica feminista centrada en el fortalecimiento y la promoción de la iniciativa empresarial femenina, las empresas dirigidas por mujeres, las mujeres en puestos de liderazgo, la educación y la formación de mujeres y niñas y el acceso de las mujeres a los servicios financieros.

- Gender justice is promoted in a targeted manner.

- La justicia de género se promueve de manera específica.

Article 4

The “SDDE” will make the following contributions to the project:

- Continue its ongoing efforts to provide sustainable transformation of the financial sector.
- Provide competent staff as counterparts to the experts.
- To provide the experts with any assistance they may require in order to carry out the tasks assigned to them.
- Make available all relevant papers, documents and information the experts ask for within the framework of carrying out the assignments.
- Inform the project partners about the “SDDE”, financial and technical performances as well as about major changes in its objectives and operations on a semi-annual basis.
- Inform the project partners about technical and financial cooperation arrangements made with any other donor institution in the area of microfinance or related issues.

Artículo 4

La “SDDE” realizará las siguientes contribuciones al proyecto:

- Continuar sus esfuerzos actuales para proporcionar la transformación sostenible del sector financiero.
- Proveer personal competente como contraparte a los expertos.
- Prestar a los expertos cualquier asistencia que puedan requerir para llevar a cabo las tareas que les han sido asignadas.
- Poner a disposición todos los papeles, documentos e información relevantes que los expertos soliciten dentro del marco de la realización de sus trabajos.
- Informar a las contrapartes del proyecto sobre los resultados financieros y técnicos de la “SDDE” así como sobre cambios importantes en sus objetivos y operaciones, cada seis meses.
- Informar a las contrapartes del proyecto sobre acuerdos financieros y técnicos de cooperación establecidos con cualquier otra institución donante en el área de microfinanzas o asuntos relacionados.

Article 5

“LA FUNDACIÓN” provides the **“SDDE”** with the business games materials for the use of the games within the scope of this **Memorandum of Understanding**. For the use of the Business Games, the following regulations apply:

- It can only be facilitated by company game trainers who have been authorized by **“LA FUNDACIÓN”**.
- Adaptation of the material is prohibited in any form or language.
- Only non-exclusive rights are be granted to the **“SDDE”**. **“LA FUNDACIÓN”** may also cooperate with other partners or implement the Business Games themselves in the same context, place, and time as the **“SDDE”**.
- The **“SDDE”** is prohibited to offer business games in tender processes and must inform **“LA FUNDACIÓN”** about any cooperation with other organisations.
- The **“SDDE”** is committed to the general objective of the cooperation between **“LA FUNDACIÓN”** and **“SDDE”**, which allows the use of the Business Games in this specific context and prevents their further use.

Artículo 5

“LA FUNDACIÓN” pone a disposición de la **“SDDE”** los materiales de los Simuladores de Microempresas para su utilización en el marco de este **Memorando de Entendimiento**. Para el uso de los Simuladores de Microempresas, se aplican las siguientes normas:

- Sólo puede ser facilitado por formadores de Simuladores de microempresas que hayan sido autorizados por **“LA FUNDACIÓN”**.
- Se prohíbe la adaptación del material en cualquier forma o idioma.
- Sólo se conceden derechos no exclusivos a la **“SDDE”**. **“LA FUNDACIÓN”** también puede cooperar con otros socios o realizar los Simuladores de Microempresas por sí misma en el mismo contexto, lugar y tiempo que la **“SDDE”**
- La **“SDDE”** tiene prohibido ofrecer Simuladores de Microempresas en los procesos de licitación y debe informar a **“LA FUNDACIÓN”** sobre cualquier cooperación con otras organizaciones.
- La **“SDDE”** se compromete con el objetivo general de la cooperación entre **“LA FUNDACIÓN”** y la **“SDDE”**, que permite

- Only non-commercial rights are granted to “SDDE”.
 - Any additional commercial usage of the Business Games must be approved by “LA FUNDACIÓN” prior to implementation and is decided upon individual request.
 - Usage of the Business Games material must be reported to “LA FUNDACIÓN” every 2 months including the number of trained people and their filled interviews. The usage rights are terminated if reporting requirements are not met by “SDDE”.
- el uso de los Simuladores de Microempresas en este contexto específico y evita su uso posterior.
- Sólo se conceden derechos no comerciales a la “SDDE”.
 - Cualquier uso comercial adicional de los Simuladores de Microempresas debe ser aprobado por “LA FUNDACIÓN” antes de su implementación y se decide a petición individual.
 - El uso del material de los Simuladores de Microempresas debe ser reportado a “LA FUNDACIÓN” cada 2 meses, incluyendo el número de personas formadas y sus entrevistas completadas. Los derechos de uso se cancelan si “SDDE” no cumple con los requisitos de información.

Article 6

The BMZ may undertake an evaluation of the project during or after implementation of this **Memorandum of Understanding**. To this end, the BMZ shall send experts / appraisers to the project. The “SDDE” shall participate in the evaluation. It shall in all cases assist the expert(s)/appraiser(s) in his/her/their work and allow him/her/them to examine all necessary documents with regard to the project.

In addition, the following targets and respective indicators are agreed to be achieved until the end of the main phase in

Artículo 6

El BMZ podrá realizar una evaluación del proyecto durante o después de la ejecución del presente **Memorando de Entendimiento**. Para ello, el BMZ enviará expertos/evaluadores al proyecto. La “SDDE” participará en la evaluación. En todos los casos, asistirá a los expertos/evaluadores en su trabajo y les permitirá examinar todos los documentos necesarios en relación con el proyecto.

Además, se acuerdan los siguientes objetivos y los respectivos indicadores que deberán alcanzarse hasta el final de la fase principal

September 2027 and to be reported annually by “SDDE” to the responsible project manager of the “LA FUNDACIÓN” for reporting to the BMZ:

Result 4: The socio-ecological-feminist economic transformation in partner countries has been strengthened through the financial inclusion of women in business through needs-based education programs and the expansion of structures and networks.

Indicator 3: women entrepreneurs were trained in entrepreneurship education within the framework of needs-based training courses through participation in simulators (Business Games).

Article 7

“LA FUNDACIÓN” will make available its experience for the partner institutions under this **Memorandum of Understanding** wherever suitable. The “SDDE” will especially support the execution of the joint project by making available the respective organisational and personnel resources. The leadership of “SDDE” commits itself to implementing the project objectives.

en septiembre de 2027 y que deberán ser comunicados anualmente por la “SDDE” al director de proyecto responsable de “LA FUNDACIÓN” para la presentación de informes al BMZ:

Resultado 4: Se ha reforzado la transformación económica socioecológica-feminista en los países socios mediante la inclusión financiera de las mujeres en los negocios a través de programas de educación basados en las necesidades y la expansión de estructuras y redes.

Indicador 3: mujeres empresarias recibieron formación en educación empresarial en el marco de cursos de formación basados en las necesidades, a través de la participación en Simuladores de microempresas.

Artículo 7

“LA FUNDACIÓN” pondrá su experiencia a disposición de las instituciones asociadas en el marco de este **Memorando de Entendimiento** siempre que sea conveniente. La “SDDE” apoyará especialmente la ejecución del proyecto conjunto poniendo a disposición los respectivos recursos organizativos y de personal. La dirección de la “SDDE” se compromete a implementar los objetivos del proyecto.

Article 8

All parties confirm that they are committed to work towards the fulfilment of the three dimensions of the Sustainable Development Goals (SDGs): the economic, social and environmental dimension. The economic and social dimension derives directly from the project activities. In addition, all parties agree that the environment is a prerequisite for socio-economic development and therefore, always must be taken into consideration while decision making within this project cooperation.

Article 9

All project parties confirm that they comply with the “The United Nations Convention against Corruption (UNCAC)”. This is to avoid corruption, defined as the abuse of entrusted power for private gain.
All project parties also confirm compliance with the existing restrictive measures of the UN/EU sanctions.

Article 10

Disputes will be resolved through direct conflict resolution procedures such as direct negotiation, settlement.

Artículo 8

Todas las partes confirman que se comprometen a trabajar por el cumplimiento de las tres dimensiones de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS): la dimensión económica, la social y la medioambiental. La dimensión económica y social se deriva directamente de las actividades del proyecto. Además, todas las partes están de acuerdo en que el medio ambiente es un prerequisite para el desarrollo socioeconómico y, por lo tanto, debe tenerse siempre en cuenta en la toma de decisiones dentro de este proyecto de cooperación.

Artículo 9

Todas las partes del proyecto confirman que cumplen con la “Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción” (UNCAC). Esto, para evitar la corrupción, definida como el abuso del poder conferido para beneficio propio.
Todas las partes del proyecto confirman también el cumplimiento de las medidas restrictivas vigentes de las sanciones de la ONU/UE.

Artículo 10

Las diferencias serán resueltas mediante procedimientos directos de solución de conflictos como la negociación directa, la transacción.

Article 11

The effectiveness of this **Memorandum of Understanding** is subject to:

- The financing of the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) and the eventual release of the necessary funds for the mutual project.
- The fact that there will not arise any exceptional circumstances which preclude, or place in considerable jeopardy, the purpose of the project or its implementation. If exceptional circumstances come into being, the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) may prematurely terminate the implementation of the present **Memorandum of Understanding**.

Article 12

The methods and materials developed within the framework of this project can subsequently be made available to other DSIK projects. It is ensured that this is only done in anonymized form.

Artículo 11

La efectividad de este **Memorando de Entendimiento** está sujeta a:

- La financiación del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania y la eventual liberación de los fondos necesarios para el proyecto conjunto.
- El hecho de que no surjan circunstancias excepcionales que impidan o pongan en peligro considerable el propósito del proyecto y su implementación. Si se presentan circunstancias excepcionales, el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) de Alemania puede rescindir prematuramente la aplicación del presente **Memorando de Entendimiento**.

Artículo 12

Los métodos y materiales desarrollados en el marco de este proyecto pueden ponerse posteriormente a disposición de otros proyectos DSIK. Se garantiza que esto sólo se haga de forma anónima.

Article 13

The parties shall maintain confidentiality and shall not disclose to others or use for their own benefit or for the benefit of any other party or person any proprietary information received under this **Memorandum of Understanding**. This paragraph shall survive the expiration or termination of this **Memorandum of Understanding** and shall bind the parties, their employees and their representatives.

Article 14

The Parties acknowledge and accept that this **Memorandum of Understanding** does not create any rights or impose any legally binding obligations, including any rights for the Parties or third parties. This **Memorandum of Understanding** should not be understood as a state contract, given that its clauses are programmatic and contain simple exhortations or declarations of intent, in accordance with Concept C-127 of 2022 of Colombia Compra Eficiente.

Artículo 13

Las partes mantendrán la confidencialidad y no revelarán a otros ni utilizarán en su propio beneficio o en el de otra parte o persona, ninguna información de propiedad que se reciba en el marco de este **Memorando de Entendimiento**. El presente párrafo seguirá vigente tras la expiración o terminación del presente **Memorando de Entendimiento** y obligará a las partes, a sus empleados y a sus representantes.

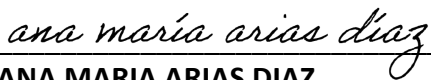
Artículo 14

Las Partes reconocen y aceptan que este **Memorando de Entendimiento** no crea ningún derecho ni impone vínculos legalmente obligatorios, incluyendo cualquier derecho para las Partes o para terceros. Este **Memorando de Entendimiento** no debe entenderse como un contrato estatal, dado que sus cláusulas son programáticas y contienen simples exhortaciones o declaraciones de intención, conforme el Concepto C-127 de 2022 de Colombia Compra Eficiente.

Artículo 15

Para lo que no se especifica en este contrato o lo que accidentalmente no es conforme a la ley, las partes se basan en las disposiciones legales y reglamentarias en vigor o en las prácticas comunes. (For what is not specified in this contract or what is accidentally not according to law, the parties rely on legal provisions and regulations in force or common practices.)

El presente **Memorando de Entendimiento** entra en vigor tras la firma de todas las instituciones implicadas. La efectividad de este **Memorando de Entendimiento** termina el 30 de septiembre de 2027. (This Memorandum of Understanding enters into force upon signature by all institutions involved. The effectiveness of this Memorandum of Understanding ends on 30 September 2027)

SECRETARIA DE DESARROLLO ECONÓMICO DE BOGOTÁ**ANA MARIA ARIAS DIAZ**

Ordenadora del Gasto - Subsecretaria de Desarrollo Económico (E)

(Authorising Officer Subsecretaria de Desarrollo Económico)

FUNDACIÓN SPARKASSENSTIFTUNG FÜR INTERNATIONALE KOOPERATION COLOMBIA**MEIK PROESCHER**

Representante Legal Suplente (Alternate Legal Representative)

Director Proyecto Regional BMZ Colombia (Regional Project Manager BMZ Colombia)

Proyectó: Harold Pachón – Contratista SIF SDDE

Revisó: Julia Piña- Abogada OJ SDDE JEPP

Aprobó: Carlos Francisco Torres- Jefe OJ SDDE 

Fecha 12 de mayo 2025